

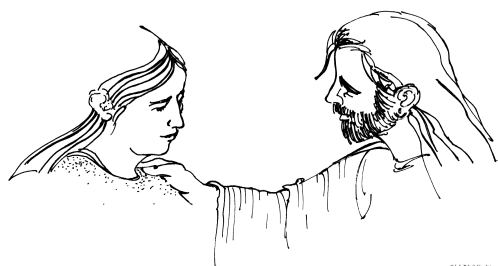
17th Sunday in Ordinary Time

JULY 26, 2020

A SHARE IN GOD'S KINGDOM

Today concludes a three-week series of Gospel texts in which we have listened to a total of seven parables about the Kingdom. The believer is asked to consider the request that God made of Solomon in today's first reading: "Ask something of me and I will give it to you" (1 Kings 3:5). Today's parables about the treasure buried in the field and the pearl of great price should prompt us to answer, "A share in your kingdom, O God!" Today we discover that the kingdom of God is beyond value, a priceless treasure. Unfortunately, our culture bombards us with things that it believes are priceless treasures—the bigger and better SUVs, anti-aging and anti-balding creams and salves, miracle diets, and so much more. Having a share in God's kingdom and helping to bring about that kingdom are the greatest treasures that we can ever hope to gain.

Copyright © J. S. Paluch Co.



DONATION TOTALS JULY 19

**Collection at Masses:
\$2,875**

**You may make donations online
at: olphriverside.org**

Please continue to support your parish!

LATEST UPDATES:

Due to the rapid rise of COVID cases, including an increase in both deaths and hospitalizations statewide, the new order from our Governor does not permit indoor Masses.

**We will be celebrating all
Masses OUTDOORS!!**

*(Face masks and social distancing
rules still apply)*

**Weekend Masses will be IN OUR
REAR PARKING LOT**

And we will keep our regular Mass schedule.

**The 8:00am Daily Mass and
Wednesday 12:00pm Mass**

will take place outside the chapel in front of
the OLPH Mosaic. Join us!

Visit: olphriverside.org

For information and any updates.

Let's keep our faith strong and continue to
place our unwavering trust in Our Lord.

Let us keep one another in prayer.



Decimo Séptimo Domingo de Tiempo Ordinario

Julio 26, 2020

PARTICIPACIÓN EN EL REINO

Hoy concluye la tercera semana de una serie de textos del Evangelio en que hemos escuchado un total de siete parábolas sobre el Reino. Se pide al creyente que considere el pedido que Dios hace a Salomón en la primera lectura de hoy: “pídeme lo que quieras, y yo te lo daré” (1 Reyes 3:5). Las parábolas de hoy sobre el tesoro enterrado en el campo y la perla de gran precio nos debería empujar a responder: “¡Una participación en tu Reino, oh Dios!” Hoy descubrimos que el Reino de Dios es invaluable, un tesoro que no tiene precio. Desafortunadamente, nuestra cultura nos bombardea con cosas que considera tesoros inapreciables: vehículo utilitario deportivo, cremas anti-arrugas y contra la calvicie, dietas milagrosas, y mucho, mucho más. Tener una participación en el Reino de Dios y contribuir a la venida del Reino son los mayores tesoros que jamás podamos esperar ganar.

Copyright © J. S. Paluch Co.



TOTAL DE DONACIONES JULY 19

Colecta en las Misas:
\$2,875

Puede hacer sus donaciones por internet: olphriverside.org

¡Su parroquia necesita su apoyo!

NOTICIAS:

A razón del aumento en casos de COVID, incluyendo un aumento en muertes y hospitalizaciones en todo el estado, la nueva orden del Gobernador no permite tener misas adentro de la iglesia.

Celebraremos todas las MISAS AFUERA

(Las reglas de usar máscaras y distancia social aún aplican)

Las Misas del fin de Semana serán en el estacionamiento de atrás.

Mantendremos el horario regular de misas.

**La Misa Diaria de 8am y la Misa de los
miercoles 12pm** se celebrarán afuera de la capilla enfrente del mosaico de Ntra. Sra del Perpetuo Socorro. ¡Los esperamos!

Favor de checar nuestra pagina de web:

olphriverside.org

para obtener información y
noticias adicionales.



Mantenga su fe viva y
continúe confiando en
Nuestro Señor.

Mantengámonos unidos
en oración.

CHỦ NHẬT, 26 Tháng 7, 2020

TUẦN THỨ XVII MÙA THƯỜNG NIÊN, Năm A

MỘT CỔ PHẦN TRONG VƯƠNG QUỐC THIÊN CHÚA

Hôm nay kết thúc một loạt các đoạn Tin Mừng trong ba tuần, qua đó chúng ta đã nghe tổng cộng bảy dụ ngôn về Nước Trời. Người tín hữu được khuyến khích suy nghĩ lời Thiên Chúa phán với Vua Solômôn trong bài đọc đầu tiên hôm nay: "Hãy xin Ta điều người muốn, Ta sẽ ban cho người" (1 Trích Sách Các Vua 3: 5). Những dụ ngôn hôm nay nói về kho tàng châu báu được chôn giấu trên cánh đồng và viên ngọc quý giá sẽ khiến chúng ta phải thốt lên, "Một cổ phần trong vương quốc của Ngài, Chúa ơi!" Hôm nay chúng ta khám phá ra rằng, vương quốc Thiên Chúa vượt quá giá trị, một kho tàng châu báu vô giá. Khốn thay, nền văn hóa của chúng ta nhồi sọ chúng ta với những vật chất mà nó cho đó là kho báu vô giá – những chiếc SUV lớn hơn và tốt hơn, kem chống lão hóa và hói đầu và loại thuốc đồng hóa, chế độ kiêng ăn thần kỳ, và nhiều hơn nữa. Thừa hưởng một cổ phần trong Thiên Quốc và trau dồi để tiến đến Nước Trời đó là kho tàng quý giá nhất mà chúng ta có thể hy vọng đạt được.

Bản quyền © J. S. Paluch Co.



CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC GIÁO HOÀNG THÁNG BẢY, 2020

Ý Nguyện Truyền Giáo : Cầu cho gia đình chúng ta



Chúng ta cùng cầu nguyện cho các gia đình ngày nay được song hành với tình yêu, sự tôn trọng và hướng dẫn.

LỊCH TRÌNH THÁNH LỄ



Thánh Lễ cử hành ngoài trời trong sân đậu xe:

Thứ Bảy (Lễ Vọng Chúa Nhật)

- * 5:00 giờ chiều, Thánh Lễ tiếng Anh
- * 7:00 giờ tối, Thánh Lễ tiếng Tây-Ban-Nha
- Chúa Nhật**
- * 7:30 giờ sáng, Thánh Lễ tiếng Anh
- * 9:00 giờ sáng, Thánh Lễ tiếng Anh
- * 11:00 giờ sáng, Thánh Lễ tiếng Tây-Ban-Nha
- * 1:00 giờ chiều, Thánh Lễ tiếng Tây-Ban-Nha
- * 5:00 giờ chiều, Thánh Lễ tiếng Việt

Thánh Lễ thường ngày cử hành ngoài trời trước Ảnh Tượng Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, Thánh Lễ tiếng Anh
8 giờ sáng
Thứ Tư, Thánh Lễ tiếng Tây-Ban-Nha,
12:00 giờ trưa

Nghi Thức Giải Tội

9:30 giờ sáng Thứ Bảy tại Đài Đức Mẹ LaVang
Hoặc quý vị có thể gọi số phone
951-689-8921 ext. 100 để lấy hẹn

LỊCH TRÌNH VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

Thứ Ba, Thứ Tư và Thứ Năm
từ 9 giờ sáng đến 3 giờ chiều
951-689-8921 ext. 100



TƯỜNG TRÌNH TÀI CHÁNH

Giáo Xứ nhận được tiền dâng cúng:
Tổng Cộng số tiền dâng cúng vào Giáo Xứ,
tường trình vào July 19, 2020 là \$ 3597.00

HƯỚNG DẪN THAM DỰ THÁNH LỄ

1. Số người tham dự mỗi thánh lễ chỉ được giới hạn không quá 100 người đầu tiên. Mọi giáo dân phải đeo khẩu trang. Các em thiếu nhi dưới hai tuổi sẽ được miễn không phải đeo. Phải luôn giữ khoảng cách 1 mét 8 (6 feet)
2. Rước Lễ : Khi Linh Mục dâng cao Mình Thánh Chúa lên và nói : "Mình Thánh Chúa Kitô", cả cộng đoàn thưa "Amen". Lời thưa này sẽ thay cho lời đáp của mỗi người khi lãnh nhận Mình Thánh Chúa..
3. Quyên tiền: Giáo Xứ sẽ đặt hai "Hộp Dâng Cúng" Xin quý vị thả phong bì đóng góp vào các thùng này.
4. Theo như Đức Giám Mục chuẩn, tất cả những vị trưởng lão trên 65 tuổi không khỏe, những ai đang bệnh, xin vui lòng ở nhà và tham dự thánh lễ trực tuyến.





THANK YOU NEW VOLUNTEERS!

Our Food Bank will now be open **THREE DAYS A WEEK**: Tuesdays, Thursdays and Fridays from 10:00am to 12:00pm

We would like to thank all of our current volunteers and our new volunteers for donating their time to help others in need.

We remind everyone that if you need help with food, please visit our Food Bank, we are here to help!

For any further info,
please call Sue at 951-687-8146



BANCO DE COMIDA

¡Muchas Gracias a los nuevos voluntarios!

Nuestro Banco de Comida ahora estará abierto **TRES DIAS A LA SEMANA**: martes, jueves y viernes de 10:00am a 12:00pm.

Le damos las gracias a todos nuestros actuales voluntarios y a todos los nuevos voluntarios por donar su tiempo para ayudar a gente necesitada.

Le recordamos que si usted necesita ayuda de comida, visite nuestro Banco de Comida. Estamos aquí para ayudarle!

Para más información:

En ingles: Sue 951-687-8146

En español: 951-689-8921 ext. 100

DISPENSATION FROM MASS

Bishop Barnes has issued a dispensation for Sunday Mass attendance for the Diocese of San Bernardino.

Parishioners are encouraged to join their parishes in the livestream celebration of Mass.

For more info, visit our website:
olphriverside.org

DISPENSA DE LA MISA

Obispo Barnes ha otorgado una Dispensa de asistencia a la Misa del Domingo para la Diócesis de San Bernardino.

Invitamos a los feligreses a compartir en la celebración de la misa por internet.

Visite nuestra pagina de web:
olphriverside.org

☐ **NEW REGISTRATION / Nueva registraci3n**

☐ **CHANGE OF ADDRESS / Cambio de Direcci3n**

Complete this form & drop it in the collection basket

Llene esta forma y deposítela en la canasta de la colecta

NAME/Nombre: _____

PHONE / Teléfono: _____

ADDRESS / Direcci3n: _____

Our Lady of Perpetual Help School
Think, Create, Grow
Anchored in Christ for
60 Years



Our Lady of Perpetual Help School is authentic in providing a Catholic education rich in tradition and also leads the diocese in promoting an Innovative STEM enriched curriculum. During the closure of school buildings due to the COVID pandemic, OLPH school transitioned smoothly into distant learning as we have excellent teachers and 1:1 devices Kindergarten to grade 8. We use Google for Education and this provided a platform continuum for educational services. OLPH School will return on campus August 17 with enhanced safety measures.

If you would like this one of a kind opportunity for your child, contact our school office 951-689-2125 or email our principal Mrs. Ann R. Meier ameier@sbdiocese.org

La Escuela Nuestra Señora del Perpetuo Socorro es auténtica al proporcionar una educación católica rica en tradición y también lidera la diócesis en la promoción de un currículo innovador enriquecido con STEM. Durante el cierre de los edificios escolares debido a la pandemia de COVID, la escuela OLPH hizo una transición sin problemas hacia el aprendizaje a distancia, ya que contamos con excelentes maestros y dispositivos 1: 1 de jardín de infantes a octavo grado. Utilizamos Google for Education y esto proporcionó una plataforma continua para los servicios educativos. La escuela OLPH regresará al campus el 17 de agosto con medidas de seguridad mejoradas.

Si desea una oportunidad única para su hijo, comuníquese con nuestra oficina de la escuela 951-689-2125 o envíe un correo electrónico a nuestra directora, la Sra. Ann R. Meier ameier@sbdiocese.org

Our preschool program is now licensed for children 2 years old and potty trained. For more information about the best preschool program available please contact our director, Ms. Tammy Magana at tmagana@olphriverside.com or call the preschool 951-689-3008.

We have open enrollment for the 2020-2021 school year- Preschool (2 years) to Grade 8

Blessings,
Mrs. Ann R. Meier, Principal
951.689.2125
ameier@sbdiocese.org
www.olphriverside.com



BLOOD DRIVE AT OLPH

Wednesday, July 29th
12:30pm to 6:30pm

Donate blood, save a life!

Walk-ins welcome or you can make an appointment at the website for American Red Cross.

Discover Your Antibody Test Status When You Give Blood

For a limited time, the American Red Cross will test all blood, platelet and plasma donations for COVID-19 antibodies as an additional health service to our donors. This testing may provide critical insight into whether donors may have possibly been exposed to this coronavirus. The Red Cross is committed to helping others in meaningful ways during this pandemic.

DONACION DE SANGRE

Miercoles, 29 de julio
12:30pm a 6:30pm
en nuestra parroquia

¡Done sangre, salve vidas!

No necesita cita, o si desea hacer una, favor de visitar el website de American Red Cross.



**Please pray the Intentions of the Holy Father for
the MONTH OF JULY:**



Our families

Pope's Universal Intention:

That today's families may be accompanied with love, respect and guidance.



PRAYERS

For the Continued Gift of Community.

Please remember in your prayers the following
parishioners or members of their family who are
ill or are recovering from illness or surgery:

We pray for all those suffering from Covid-19

Please call or email parish office to place names
on our Prayer List:
951-689-8921 ext. 100
kromero@sbdioocese.org



READINGS FOR THE WEEK - JUL 27-AUG 2

Monday: Jer 13:1-11; Dt 32:18-21; Mt 13:31-35

Tuesday: Jer 14:17-22; Ps 79:8, 9, 11, 13;
Mt 13:36-43

Wednesday: Jer 15:10, 16-21; Ps 34:2-11; Jn 11:19-27
or Lk 10:38-42

Thursday: Jer 18:1-6; Ps 146:1b-6ab; Mt 13:47-53

Friday: Jer 26:1-9; Ps 69:5, 8-10, 14; Mt 13:54-58

Saturday: Jer 26:11-16, 24; Ps 69:15-16, 30-31, 33-34;
Mt 14:1-12

Sunday: Is 55:1-3; Ps 145:8-9, 15-18;
Rom 8:35, 37-39; Mt 14:13-21

LECTURAS DE LA SEMANA - JUL 27-AGO 2

Lunes: Jer 13:1-11; Dt 32:18-21; Mt 13:31-35

Martes: Jer 14:17-22; Sal 79 (78):8, 9, 11, 13;
Mt 13:36-43

Miércoles: Jer 15:10, 16-21; Sal 34 (33):2-11;
Jn 11:19-27 o Lc 10:38-42

Jueves: Jer 18:1-6; Sal 146 (145):1b-6ab; Mt 13:47-53

Viernes: Jer 26:1-9; Sal 69 (68):5, 8-10, 14;
Mt 13:54-58

Sábado: Jer 26:11-16, 24;
Sal 69 (68):15-16, 30-31, 33-34; Mt 14:1-12

Domingo: Is 55:1-3; Sal 145 (144):8-9, 15-18;
Rom 8:35, 37-39; Mt 14:13-21

MASS INTENTIONS

SATURDAY JULY 25

5:00 +Bertha & Joe Soria by daughter Veronica & kids
+Jane Moran by Nicholson and Moran Families

7:00

SUNDAY JULY 26

7:30

9:00 Intention of Diego Martínez by his parents

11:00

1:00 Pro Populo (por el Pueblo)

5:00 +Joseph Phuc Van Nguyen by Nguyen Family

MONDAY JULY 27

8:00 Special intention by Vietnamese Family

TUESDAY JULY 28

8:00 For All Souls by Vietnamese Family

WEDNESDAY JULY 29

8:00 +María Pham and María Hoang

12:00

THURSDAY JULY 30

8:00 +Anthony Le by Family

FRIDAY JULY 31

8:00 In thanksgiving by Vietnamese Family

EMERGENCIES / EMERGENCIAS

For life or death emergencies after hours or
for emergencies when the office is closed,
please call 951-689-8921 ext. 106.

Para emergencias de vida o muerte cuando
está cerrada la oficina, favor de llamar al
951-689-8921 y luego marque la extensión
106.

TO REPORT THE SEXUAL ABUSE OF A CHILD by a
priest, deacon, employee or volunteer, call the toll free
Sexual Misconduct Hotline at 1-888-206-9090.

**PARA REPORTAR EL ABUSO SEXUAL DE UN
MENOR** por parte de un sacerdote, diácono, empleado o
voluntario, llame a la Línea Directa de Conducta Sexual
Inapropiada al 1-888-206-9090.